



*Clic Droit sur l'enceinte, Ouvrir dans un nouvel onglet,
Lancer le lecteur audio MEGA et revenir sur l'onglet précédent
pour suivre l'audition à partir du texte Occitan.*

PREFÀCIA

Quò es una plan bona idèa qu'a aguda Gerard Marty de botar en un sol recuèlh las cronicas occitanas de la revista **Lo Chalelh**. Aquela revista trimestriala, èra esperada, totjorn a l'ora, tant pels legeires del ranvèrs que i trobavan nombrós articles sul patrimòni material e immaterial de lor canton, coma pels amics occitanistas per las paginas escritas dins una lenga naturala, blosa.

A bèl exprèssi baptejadas **Del temps que lo bestium parlavan**, aquelas paginas occitanas testimònian dins una brava garba, rica e diversa, de tròç de vida de personatges, vertadièrs o imaginaris, dins lor activitat, lo mai sovent – per pas dire totjorn –, sus la riba de la Dordonha, aquela **Granda Aiga**, tant polidament celebrada per Loïs Delluc dins son poèma **Òda a la Dordonha**.

Quò es coma aquò que rencontram d'ausèls que parlan, de personatges pintrats amb umor e una granda tendresa, e quitament una partida de cartas **A l'Auberja dels Gabarrièrs** inspirada per Pagnol... Lo tot pastat de bon biais, d'umor, d'allusions istoricas.

PRÉFACE

Cest une très bonne idée qu'a eue Gérard Marty de reprendre en un seul recueil les chroniques occitanes de la revue **Lo Chalelh**. Cette revue trimestrielle, était attendue, ponctuelle, tant par les lecteurs locaux qui y retrouvaient de nombreux articles sur le patrimoine matériel et immatériel de leur région, que par les amis occitanistes pour les pages écrites dans une langue soignée, vivante.

*Judicieusement intitulées **Au temps où les bêtes parlaient**, ces pages occitanes témoignent dans une belle gerbe, riche et diverse, des tranches de vie de personnages, réels ou imaginaires, dans leur activité, le plus souvent – pour ne pas dire toujours –, au bord de la Dordogne, cette **Granda Aiga**, si joliment célébrée par Louis Delluc dans son poème **Ode à la Dordogne**.*

*C'est ainsi que l'on rencontre des oiseaux qui parlent, des personnages campés avec humour et une grande tendresse, et même une partie de cartes **À l'Aubergerie des Gabarriers** inspirée par Pagnol... Le tout imprégné de bon sens et de clins d'œil historiques.*

Gerard Marty es un vertadièr filh d'Occitània. Aquel país ont es nascut e ont los seus an totjorn viscut a pas jamai mancat de téner dins sa vita una plaça granda. Tre èsser tornat de son exili professional a París, conscient que lèu, òm auvirá pus las sonoritats de la lenga d'òc que li son tan familiaras, se consagra a la salvagarda d'aquel patrimòni, immaterial, segur, mas tament preciós e tament ric, mai que mai de son gloriós passat.

Realisator de petits films de qualitat, clafits d'afeccion, d'amistat e d'emocion, per çò que son jogats naturalament per d'actors de l'endrech, dins una lenga vertadièra, Gerard Marty organizava tanben de jornadas culturalas tots los ans a Àlans, ont s'acampavan los escrivans e los pintres de Perigòrd. Ajudat dins totas aquelas activitats per sa femna Joseta, a fargat tanben l'ostal d'edicion « *Mémoire et Traditions en Périgord* », amb la parucion, pel primièr còp, en occitan-francés de la segonda partida de *Tibal lo Garrèl (...e la carn que patís)*, de Loís Delluc, que enconstrará un franc succès.

La lenga d'aquelas cronicas respècta las particularitats del parlar local e ne'n modifica pas la prononciacion. Quò es la lenga naturala de Pèire Boissel, Loís Delluc, Pèire Miremont. Quand legissèm l'occitan escrit d'aquel biais, gardèm l'esper que l'exemple serà seguit. La grafia normada empacha pas las particularitats dialectalas, ne'n avèm aquí la pròva. Dins una pontannada que la lenga se practica dins de cercles de mai en mai estequits, aquels tèxtes podrián servir als talhièrs dau ranvèrs, retardant atal son immancable avaliment.

Gérard Marty est un vrai fils d'Occitanie. Ce pays qui l'a vu naître et où les siens ont toujours vécu, ce pays n'a jamais cessé de tenir dans sa vie une grande place. Dès son retour d'un exil professionnel à Paris, conscient qu'on n'entendra bientôt plus les sonorités de la langue d'oc qui lui sont si familières, il se consacre à la sauvegarde de ce patrimoine, immatériel certes, mais tellement précieux et tellement riche, notamment de son glorieux passé.

*Réalisateur de petits films de qualité, empreints de tendresse, d'amitié et d'émotion, car joués naturellement par des acteurs locaux, dans une langue authentique, Gérard Marty organisait aussi des journées culturelles annuelles à Alles-sur-Dordogne, où se réunissaient les écrivains et les peintres du Périgord. Aidé dans toutes ces activités par son épouse Josette, il a créé aussi la maison d'édition « Mémoire et Traditions en Périgord », dont la parution, pour la première fois, en occitan-français de la seconde partie de *Tibal le Boiteux (...et la chair qui souffre)*, de Louis Delluc, connaîtra un franc succès.*

La langue de ces chroniques respecte les particularités du parler local et n'en modifie pas la prononciation. C'est la langue naturelle de Pierre Boissel, Louis Delluc, Pierre Miremont. Quand on lit l'occitan écrit de cette façon, on garde l'espoir que l'exemple sera suivi. La graphie normée n'exclut pas les particularités dialectales, on en a ici la preuve. À un moment où la langue se pratique dans des cercles de plus en plus restreints, ces textes pourraient servir aux ateliers d'occitan de la région, retardant ainsi son inéluctable extinction.

E cal çaquela notar que las ilustracions de l'amic de totjorn Jaume Saraben porgisson, a cada tablèu d'aquel cinquantenat de cronicas, la tòca pintorèsca de l'eveniment.

Gerard Marty fai partida d'aquels valents, coma n'i aguèt dins totas las capèlas, tant del Felibrige coma dins l'occitanisme. N'i a enquèra, de mai en mai rares. La dralha, nòstres ancians l'an dobèrta, contunhem de la sègre !

Il est important de noter que les illustrations de l'ami fidèle Jacques Saraben apportent, à chaque tableau de cette cinquantaine de chroniques, la touche pittoresque de l'évènement.

Gérard Marty fait partie de ces vaillants, comme il y en a eu dans toutes les chapelles, tant du Félibrige comme dans l'occitanisme. Il y en a encore, de plus en plus rares. La voie, nos ancians l'ont ouverte, continuons de la suivre.

Jean-Claude Dugros
Majoral du Félibrige